

Kattendijke I.71.

1. az dē tjukēs ēn ste.kfō.gēl zi.n wōrē zē bēnō.wt
2. mē vri.nt iz dē blumē g.ē.ŋ g.i.tē
3. te.gēwo.rdēλ spinē zē nīmē. dan mi mēfins
4. spitn iz ə lastēg wērək - of : ən zwæ.ɹ wērək
5. əp dat sXɹ.p krigē zē bēsλamēlt - bro.ɹ.t
6. dē tāmērmān a.ɹ.j ən splɹ.ɹntər ī zē vɹjər
7. dē sXɹpər lēktē zēn lāpən uf
8. m di fabrik iʃ nēks tē zi.n
9. kumar i:ɹ mēj kē.ɹnt.jē - kum
10. bē:s - tapt ũ.ɹns fi.ɹ glē.zəm bir | pmtē (zeldzaam) - pmt.jēs |
11. brij ũ.ɹns fi.ɹ pu.ŋ kri.kēn | *kriekjes niet gebruikt* | kilo.s (zeldzaam) |
12. zēn mitər vyvən dri flēsən win ytēdrũ.ŋkēn
13. i wō.u mē mijj knāpəl slē:n
14. ik æ zəj kni ēzi.n
15. vastənē.vənt wōr ni fe. mē əvɹ:ɹ.t.
16. iʃ bi.ɹm bli.ə dak ni mitər mē.əg.a.ɹm bēn
17. ik æt nijēdē.ɹn o.ɹ.ɹ mā.t.jɹ
18. wi.jē.ɹtēt ədē.n - dēn di.n ditē kumt
19. kōpēspmē - kōpēspmēɹn - ryg.əsū.ɹ.ət
20. əm pētē - māsē (vrouwenkapsel) - bēnō.wt.ɹ - vōrvē.ɹ.ɹt.ɹ (zeldzaam) - ən wē.ɹ.jē - spo.kēbru.ɹ.ət - ən ɛ.g.ə (Wilhelminapolder : ən æg.ə) - əm pyt (mv. py.jēn - ən dōtē py.jēn = een massa kikvorschen) - ən yl (algemeen woord)
21. di kē.ɹɹl dē.d i.əl dē wē.ɹɹt fæXtēn - of : di bruXdrēl dē wē.ɹɹd m rɹp æn ru:ɹ
22. ik sa jē krē.ɹ.ltjēs Xē.vē
23. mēlant - lēt fe. ə.ɹ.uwē sXē.pm ufbre.kɹ
24. i.jē.i fān zēn lē.vən iz əm bē.t əkre.g.ɹn
25. g.ē. mē twe.ɹ. bri.ɹ.ə str.əp. : - bri.ɹ.ər - dē bri.ɹ.əstē
26. dā stambē.lt stē.ɹtē nīmē
27. di mān ɛ.ɹ.jēn lē.vən az dē gru.ɹ.əstn i.ər - of : az əj gru.ɹ.əstn i.ər
28. lysifē.ɹ iz m dēn e.mēl nijēble.vən
29. dē sXō.lkēndēɹʃ bēn mi. dē mɹ.əstər nē dē zi.ə g.əwē.ɹ.st
30. i.kān tōg ni kumē - i.ɹ - of : vu aklē.ɹ bēn
31. dē bē.ɹ.stn dri.ŋkn grāX lī.nzētme.l
32. i kani Xē.ɹ wērəkŋ i.jē.ɹi kē.lpinē
33. stē.kt ɛz ən stē.lē m di.m bē.mēs
34. nɹ.ə - mē. di kē.gēlz wō.ɹtər nīmē gēsper.lt
35. ə.ɹ.lā - ik æ a twe kɹ.ɹ.ərn um jē gērupē
36. di pē.ɹē iz ni rɹpē - dē zɹɹnōg wɹtē nō.t.jiz m
37. zē bēm wēX. nē tlā.nt (een bepaald stuk land) - of : dēn 'uk m (algemeene term)
38. zē.ɹ.ɹt əm iəst sēn g.əlt əlōpən əpmē.ɹ.kē
39. i zat nu.ɹt fā.ɹē brijɹ
40. zɹz dēn əlt fan dər mēləkwiɹ
41. dē mān mu.ɹ sēn vrō.ə bēsXē.ɹmēn
42. m dē sXēldē zwēmēn is Xēvē.ɹ.rlēk
43. i sXēpt up umdatn stērək is | ɹərēX = *sluw* |
44. wāldər mōtn dē dēn ə.ɹ.lt fan ə.n - ɛn jāldər dēn ā.ndērn ə.ɹ.lt
45. əlōptā bē.d iz əplɹXtē | bē.dē = *beddegoed zonder matras* | lē.dēkā.nt |
46. ũ.nzē mēsəlē.ɹ.ɹ ɛsō vēt az əm bē.ɹ - of : az ən slākē
47. zē sprɹjēn um tɹfāstē vu. ən wēdnɹXāp
48. dēm bō.mkwɹ.əkər zā dmbō.ɹ.m uɹfāentn
49. du ɛ.ɹ.stfē.ɹmstər iəs tu. (=de blinden) | trē.m |
50. dē kērəkē ly.d əp - - -
51. əm bātsprē.ɹ.jɹ - py.tā.jērs - mē.ɹspri.m (mest open spreiden) - y(t)sprā.jēn - - klē.ɹ mēkŋ
52. di vrō.wē ɛ.ɹ.ɹtər ɛ.ɹ.ɹ lē.ɹ.tē knɹpē
53. zēn vā.dər ɛ.ɹ.ɹtē zēs jē.ɹ.ɹ (lāŋk) nē sXō.ɹ.lē lē.tē g.ē.
54. ik ədn əfō.ɹ.ɹ.jēn -um zu.ɹ lē.ɹ.tē lājstwē.ɹ.tər tē lo.pm
55. vē.əlē vā:zn zij m dēn umtræk ni fe.
56. ə.ɹ.dēm pōtn bēni fe. wē.ɹ.ɹ.t.
57. dō.vmpē.ɹ.lē stē.ɹ.d m dēn ə.ɹ.ɹ.t. (zeldzaam) - of : in tukjɹ
58. mē.ɹt ist nōX tē kō.ɹ.ɹt um tē kē.ɹ.sn (kinderspel)
59. di kē.sē - ɛ.ɹ.ɹd ən əldər lɹX.t e.i
60. i trōk ət pē.ɹt ən zēn stē.ɹt
61. tu.ŋ kwē.ɹ.mē jāldər i.ɹ əlē jē.ɹ.ɹnē dē kērēmīsē
62. dē dō.mēni zē.i - dat ũ.nzē livēn ɛ.ɹ.ɹ vōlme.kt is
63. jē zā.g mē wē - mā jē sprak ni 'tē.g.ē mē
64. dē zwālēmptjɹ.ɹ - zāln əg.ə.uw tərλXkumē
65. g.ē.ɹ.jē vāndē.g.ə ni kā.əɹtēn
66. ɛ.tēn zuk Xrā.ɹX kē.ɹ.əs
67. zē mō.tər is kēpōt - i mōd əpō.uwē
68. tē.i ēn wērēmēn dag əwɹst ən tɹz ə mu.jēn ɛ.ɹ.vnt
69. dat jujēt.jē lōpt əp sēm blō.ɹ.tē vutn - of : - pu.ɹ.ətn (plat)
70. dər iz əm bustē - m dē kānē
71. ik wō.u datē pōʃtbo.dē - əm brɹ.f brōXt
72. kē pi.n a mēn a.ɹ.ɹ.t.ə
73. i.kā mi Xm dwāsē mē.ɹnsn uməg.ɹ.ɹn
74. nē sXɹftit spanēmē tɹē.ɹt fu.ɹ dē ni.wē kārē
75. ik æ əm bē.tjē dē kōsē - a vān vō.ɹ dē mɹrēX.
76. dē zō.nē vān dē kō.nɹk - ɛ.ɹ.juk sōldā.t əwɹst
77. wē.tjē gmɹ.əm bō.g.əmə.ɹ.kər (zeldzaam) tē wō.ŋ:
78. di rō.zn æn lājē dō.ɹns
79. kXēlō.ɹ.vər gm stē.k fan
80. tkmt.jē wāz dō.ɹ.ət i.ər zē tkundn dō.ɹ.əpm
81. zēn o.ɹ.ən æn zēn o.ɹ.g.ə.ɹn - lō.ɹ.pēn
82. dər dōXtērt.jē - iz mijēj kārēfjɹ nē tɹbōʃ əg.ɹ.ɹn um brē.m tē trōkŋ
83. dɹz ē spōrt yti lādər
84. i zētē zē strōt o.pm - of : i zēt ən smu.lo.pēn
85. tfulək sōXt nɹks āndēɹʃ dāj g.ə.ɹ.lt ən rɹkɹdum
86. dər mu.ɹnt iz dro.ɹ.gē vān dn dust
87. di wēXt lōpt krum - ət iz lājstɹ.ər ən umwēXt
88. i.kōXt fu.ɹ dēj klā.ɹ.ɹ: ən trōmēltjɹ
89. dē bōk iz əstā.ɹ.vēn - umdatn - of : dō.ɹdatn əj kust mēsɹlkt ɛ.ɹ.ɹt
90. zē li.t.jē wās kōrt əj g.ɹ.u.t
91. m tɹmər izd bēstē
92. ən sXātər mut Xū.t kā.nē mɹkɹ
93. zukt is nē mēn ũ.t.
94. ik wē.t ni wēkēn zukē mōt
95. əj kũ.lē kēldər is Xū.t fu.ɹ tɹbi:ɹ
96. ik mōst əsēblũ.drɹ.ŋkē - um ən tē stērəkŋ
97. kmōd ɛ.ɹ.əst ət fũ:ɹ m dē stal brijɹ
98. mēm brũ.ɹ wāz mũ.

99. də mæləkbu:r mæ.kt əŋ gru:ətɪn tu:r - of : ən
r.ələ ræ:izɪ
100. di kæ.rəmæ:lək ɪz dɪnɪ æn zy:r - stɪ:rtɪn dər
mɛ.trɪXɪ
101. mæ zəuwə di pɪt kənə vələ m ən y:rɪ
102. tɪz ən jant-jə pərsɪs - i stɛ:r.d əp səm pant-rjɪs -
sɪky:r 1. v. e. *persoon* 2. v. e. *werk*
103. i kum Xɪ mənɪt ɔ:r.tələ.tə
104. m ita.lijə bəndər bærəgn di vi:r spi.ən
105. dərəf jɪ dər əp dər.wən
106. tə bo:m æ:nz ən stɪk fan də brag-ə ʔəvæ:rɪn
107. jə mɔd ũ:ns kəXəltjɪs kuməŋ kərɪ
108. əjɪs fan lə.vən əkumə mijəŋ gujə bəzə - of :
buzə (mɪXæ.lt)
109. di dərə - ɪz yt bəkənɔ:ud əmɛ.kt
110. ŋ gətɹə:uwdə vrəuwə mɔ kɪ:nə nɔ:r.jə
111. ɪk æ ɪr gɔ:se.əd əzɔ:ɪt - mɛ twas Xɪŋ gu:t sɛ:t
112. də brəuwər zɛ:ɪt - dat ət nɔX tə dɪ:r ɪs - um tə
bɔ:uwən
113. bəkən - ɪk bəkə - j:i bakt - i bakt - baktɪn -
wəldər bəkə - ɪk baktɪ - j:i baktɪ - i baktɪ -
wəldər baktɪn - mæ:ŋ gə:bakɪ
114. bi:jɪ - ɪk bi:r - jɪ bit - i bit - wəldər bi:jən -
br.əwəldər - ɪk bo:u - ɪk æ gə:bɔ:n - bo:un
zəldər ək
115. tɪz əŋ klɛ:rɪnt-rjɪ mar ə fɪnt-rjɪ (*ouder*) - of *nu wel
eens* fɛ:nt-rjə
116. j:ə kə:nd ɪr ɛ:r.jərs kɪrɪg-ə əp də mart
117. ɪ e. Xəzɛ:r.i datn u mi:n za dɪ:ŋkɪ
118. də mɛ:ɪt sɛ:i datn gəlɪk ɔ:
119. də wæ:rɪn vyf prɪzn
120. ʊndər dɪm ɛ:ɪk lɪg-ə vɛ:jɛ:ɪkəls
121. twɛ:tər za gɛ rɪsɪ - trɪstə (*even voor het koken*)
- tko:kta (*volop koken*)
122. tɔ:r.j ɪz nɔXru:m - ju:ɪstɛr : tX:ɔz (*gras*) ɪs nɔXru:m
- tɪz nɔg mæ paz əmɔ:r.ɪt
123. mɑjɔnɛ.zə mæ:kəzɪ mɪdn dɔ:rɪn vən ən æ:r.i
124. da bu:mpjə - za də mujləkɪ:nə gru:jɪ
125. də pɛstɔ:r ɛ:r.i Xujə wɪn
126. ũ:nz ɔ:wd yʃ ɪz ʊfəbrant
127. də mælək spɛyɪt ytə spɛ:nə vən də ku:jə | ət
ældər |
128. də kɔstər ly:t fu:r də kærəkə | kɪrɪsn |
129. də bu:r.mə vən də kɪrɪwɛ:g.ən - byg-ən vən
tXəwɪXɪtɪ
130. də twe. dæ:ytɪsərs kwæ:r.mə nɛ bytn
131. zæ:ndəm bunt æm blɔ:w gɛslo:gən
132. də sɔ:usə ɪz wə flɔ:r.uw
133. də snɪ.əw lɪgdɪkɪ
134. tɪz əl ən ɪ.əwəXɛɪt Xələ:n dak jə gəzɪ:n ə
135. ni:wpu:r.ərt wər nu ən ɪ.ələ ni:wə stat - of : ɪs
Xlat fərni.wt
136. du:n - ɪk du:ət - j:i dutət - i dutət - wəldər
- jəldər - zəldər du:nət - ɪk de:ɪt - j:i de:ɪt - i de:ɪt
- wəldər de:jnət - jəldər de:jnət - zəldər de:jnət
de:ɪk dat - de:ɪd mæ:r - de:ɪn zəldər tmæ:r
137. dɔ:r.pən - dɔ:r.pkɪr.ət - dɔ:r.pəkɪn | sɔlda.tn |
138. dɔsn - i dɔ:st - i dɔ:stə - ɪ ɛ:r.i Xədɔ:sn
139. bɪndən - ɪk bɪndɪ - jɪ bɪnt - i bɪnt - wəldər bɪndən
- jəldər bɪndən - zəldər bɪndən - bɪntən - buntɪ
- ɪk æ gə:bɔ:ndɪn
140. *Locale landmaten* : əŋ gə:mæt (300 r.) = 39 a.
24 ca. - ə rū. = dri ɛl sɛstəX = 3 m. 60
(blɔ:ɪs Xəmæt)
141. *Waternamen* : də wæ:r.tərgəŋk - *vroeger ook* :
də de:rɪ (*is een weide geworden*) - dɪniwə
wæ:r.tərgəŋk - də ɔ:r.uwə lɛ:ɪdɪgə - də ni:wə
lɛ:ɪdɪgə - ə mɪdɛldəlvət-rjɪ (*klein slootje midden
op het land*)

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is katn'dikɪ

De inwoners heeten katndikərs

Hun bijnaam is katndikə mɔ:r.g.ən. Men zegt hier : katndikə tɔ:uwə slɔt - ze.vən yzn æn ə værkəskɔt
Aantal inwoners op 31-12-30 : 1.261.

Voornaamste gezindten : Ned. Herv. : 1.138 ; Geref. kerken : 47.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn də munəkən'dik (aldus genoemd naar het Monnikenhof,
een vroegere uithof van het klooster te Krabbendijke) - də wɪlə'mɪnəpuldər - wɪləmm'dɔ:rəp - tsas fan gus

Er bestaan enkele kleine verschillen met Wilhelminadorp.

De bevolking leeft van landbouw en veeteelt.

Enkele van elders ingekomen intellectueelen spreken beschaafd Nederlandsch ; de inheemsche
bevolking spreekt alleen dialect.

Zegslieden. 1. Feleus, I.-J.-E. ; 70 j. ; hier geboren ; oud hoofd der school ; heeft steeds hier verbleven ;
V. van Krabbendijke, M. van Vlakte ; spreekt steeds zijn dialect.

2. Feleus, F.-J. ; 76 j. ; geboren te Waarde ; gepensionneerd postbode ; heeft sedert zijn 4^e jaar hier
verbleven ; broer van 1 ; spreekt steeds zijn dialect.